

Ребрина Лариса Николаевна

## **ОЦЕНОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ СУБЪЕКТА В БАВАРСКОМ ДИАЛЕКТЕ**

В статье анализируется субстандартная репрезентация оценки интеллектуальных способностей субъекта на материале баварского диалекта, характеризуется внутренняя структура исследуемого подмножества лексических единиц, описываются и систематизируются релевантные для оценочно-образной номинации тематические коды, указывающие на сферы отождествления денотата и позволяющие определить служащие основаниями оценки значимые признаки объекта номинации и наиболее важные для ментальной и языковой деятельности диалектоносителей сферы действительности.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/42.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/42.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. I. С. 151-154. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/8-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phi@gramota.net](mailto:phi@gramota.net)

характеристик и ассоциаций. Культурно-ассоциативные знания, а также связанные с субъективным восприятием, обеспечивают ярко выраженный эмоционально-оценочный характер данной лексики, вследствие чего она чаще всего встречается в СМИ и блогосфере и закрепляет в языке отношение говорящих к тому или иному пространственному объекту-ориентир.

*Список литературы*

1. **Бабина Л. В.** К исследованию оценочного потенциала производных слов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31). Ч. I. С. 31-34.
2. **Буслаев Ф. И.** Преподавание отечественного языка. М.: Просвещение, 1992. 512 с.
3. **Clark E. V., Clark H. H.** When Nouns Surface as Verbs // Language. 1979. Vol. 55. № 4. P. 767-811.
4. **Davies M.** The Corpus of Contemporary American English (COCA): 450 million words, 1990-2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.bu.edu/coca/> (дата обращения: 20.01.2015).
5. **Gelman S. A.** The Essential Child: Origins of Essentialism in Everyday Thought. New York: Oxford University Press, 2005. 382 p.
6. **Kiparsky P.** Remarks on Denominative Verbs // Complex Predicates / ed. by A. Alsina, J. Bresnan, P. Sells. Palo Alto, CA: CSLI Publications, 1997. P. 473-499.
7. **Lambrechts T.** The Grass is Greener till You Get to the Other Side. Canada: Friesen Press, 2014. 243 p.
8. **Paumgarten N.** Fiamma [Электронный ресурс] // The New Yorker. URL: <http://www.newyorker.com/magazine/2008/03/03/fiamma> (дата обращения: 25.01.2015).
9. **Praguig Around with Clémentine** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.youtube.com/watch?v=i8aY6P8nvRI> (дата обращения: 25.01.2015).
10. **Summerville P.** Dubaied [Электронный ресурс] // Canada's Excellent Future. URL: <http://canadasexcellentfuture.com/fr/dubaied> (дата обращения: 23.01.2015).
11. **Thuras D., Enemark M.** Shanghaied in Savannah: The "Pirates' House" [Электронный ресурс] // Encyclopaedia Britannica Blog. URL: <http://blogs.britannica.com/2009/08/shanghaied-in-savannah-the-pirates-house/> (дата обращения: 23.01.2015).
12. **Urban Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.urbandictionary.com> (дата обращения: 25.01.2015).
13. **Were there Irish Slaves that were Legitimate Chattel?** [Электронный ресурс] // Ask Historians. URL: [http://www.reddit.com/r/AskHistorians/comments/135hja/were\\_there\\_irish\\_slaves\\_that\\_were\\_legitimate/](http://www.reddit.com/r/AskHistorians/comments/135hja/were_there_irish_slaves_that_were_legitimate/) (дата обращения: 25.01.2015).
14. **You Might Get Beijinged** [Электронный ресурс]. URL: <http://it.toolbox.com/blogs/programming-life/you-might-get-beijinged-9927> (дата обращения: 25.01.2015).

**FEATURES OF THE ENGLISH DENOMINATIVE VERBS FORMED FROM TOPONYMS**

**Pupynina Elena Vladimirovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Belgorod State National Research University  
[pupynina@bsu.edu.ru](mailto:pupynina@bsu.edu.ru)

The article reveals the features of the English verbs formed by non-affixal method from toponyms, and their role in the representation of space. It is shown that verbs are characterized by semantic heterogeneity, opacity of semantics, semantic mobility, instability in time, and specific method to put the characteristic in the focus of attention. The idea is substantiated that these features are conditioned by the conceptual complexity of nouns-stems, and the origin of verbs demonstrates the consolidation of speakers' attitude to the object of space in linguistic consciousness.

*Key words and phrases:* language of space; opacity of semantics; the English verbs; non-affixal transposition (conversion); denominative verbs.

УДК 811.11-112:81'373

**Филологические науки**

*В статье анализируется субстандартная репрезентация оценки интеллектуальных способностей субъекта на материале баварского диалекта, характеризуется внутренняя структура исследуемого подмножества лексических единиц, описываются и систематизируются релевантные для оценочно-образной номинации тематические коды, указывающие на сферы отождествления денотата и позволяющие определить служащие основаниями оценки значимые признаки объекта номинации и наиболее важные для ментальной и языковой деятельности диалектоносителей сферы действительности.*

*Ключевые слова и фразы:* баварский диалект; лексические единицы; семантика; оценочная номинация; тематический код; сфера отождествления.

**Ребрина Лариса Николаевна**, д. филол. н.  
Волгоградский государственный университет  
[Reblora@mail.ru](mailto:Reblora@mail.ru)

**ОЦЕНОЧНАЯ НОМИНАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ СПОСОБНОСТЕЙ СУБЪЕКТА  
В БАВАРСКОМ ДИАЛЕКТЕ<sup>©</sup>**

Немецкий язык, как и всякий другой развитый национальный язык, представляет собой метасистему форм существования языка конкретной нации, возглавляемую фиксирующим общенациональную норму литературным

языком и конституируемую отличающимися степенью нормированности, фонетическими, морфологическими, лексическими, синтаксическими параметрами разновидностями – стандартом (кодифицированный язык), субстандартом (некодифицированные варианты, характеризующиеся системностью на всех языковых уровнях) и нонстандартом (некодифицированные языковые формации, не обладающие системностью, специфика которых ограничивается лексико-фразеологическим уровнем) [2; 5; 8]. Актуальной тенденцией современного развития данной динамичной метасистемы является активное проникновение в письменную и устную формы литературного языка субстандартных явлений, что обуславливает возрастающее внимание лингвистов к последним, в особенности, к диалектам – локально ограниченным разновидностям языка, используемым частью этнической общности, характеризующимся, с одной стороны, собственными словарём и грамматикой, а с другой стороны, – функциональными ограничениями и проявлением норм в виде узуса [1; 3; 4, с. 132; 7; 10; 11].

В статье излагаются результаты исследования на материале баварского диалекта, объектом которого послужило подмножество лексических единиц (ЛЕ), используемых носителями диалекта для характеристики интеллектуальных способностей субъекта. Баварский диалект представляет интерес в силу большой территории распространения и существенных отличий от стандартного немецкого языка. Основа систематического изучения данного диалекта на историко-лингвистической базе была заложена Й. А. Шмеллером (четырёхтомный словарь баварского диалекта «Bayerisches Wörterbuch», изданный в 1827-1837 гг.). Источниками фактического материала в нашем исследовании послужили словари «Bayrisches Wörterbuch» (BW), «Elektronisches Bayrisches Wörterbuch» (EBW), «Wörterbuch der bayerischen Schimpfwörter» (WBS).

Как и любой значимый фрагмент действительности, интеллектуальные способности субъекта подвергаются оцениванию. Анализ соответствующих оценочных ЛЕ баварского диалекта позволяет выявить релевантные основания оценки, то есть обуславливающие восприятие и отношение носителей диалекта признаки субъекта. Отобранные ЛЕ были распределены по двум группам (положительная и отрицательная оценка интеллектуальных способностей субъекта) и нескольким подгруппам по реализуемым тематическим кодам, то есть сферам отождествления (предметный, анатомический, зоологический, ботанический и др. тематические коды). Рассмотрим некоторые ЛЕ баварского диалекта, реализующие позитивную оценку.

К прилагательным, описывающим положительную оценку ментальных способностей человека в баварском варианте немецкого языка, относится ЛЕ *siebengescheit*, производная от прилагательного *gscheit* (в стандартном варианте немецкого языка *gescheit* – «einen guten, praktischen Verstand besitzend; ein gutes Urteilsvermögen erkennen lassend; klug, intelligent; kluge Gedanken enthaltend, von Verstand zeugend; (umgangssprachlich) vernünftig; (süddeutsch, österreichisch, schweizerisch) ordentlich, gut, richtig» – «обладающий хорошим, практичным умом; имеющий развитую способность к вынесению суждений; умный, интеллигентный; содержащий мудрые мысли, свидетельствующий о разумении; (разг.) разумный; (южнонем., австрийск., швейцар.) аккуратный, хороший, правильный» [13]) и соответствующая выражению «neunmal klug» в кодифицированном варианте немецкого языка [9]. Данная ЛЕ используется для описания субъекта как «сверхумного, слишком умного». Другими производными от прилагательного *gscheit* являются существительные, реализующие социальный тематический код, используемые для иронического наименования субъекта (ребенка, мужчины, женщины), обладающего выдающимися интеллектуальными способностями: *das Gscheiterl* – «(ironisch) kluges Kind» – «(иронич.) умный ребенок», *das Gscheithaferl* – «Besserwisser, Klugscheißer» (*Aferl* – диалектальное слово для «старая женщина, бабушка, хозяйка крестьянского подворья»); *der Gscheitmeier* – «besserwisserischer, obergescheiter, neunmal-kluger Mensch» (*Meier* – «хозяин, фермер, владелец стада молочного скота») [6; 12]. Аналогичный тематический код актуализирует ЛЕ *Oberlehrer* (m) «Besserwisser, Rechthaber» – «человек, который уверен, что знает всё лучше других и при каждом удобном случае поучает окружающих, “училка”» (прямое значение «старший преподаватель, старший учитель») [12].

Среди лексем, описывающих положительные ментальные характеристики субъекта, присутствуют также ЛЕ, реализующие анатомический тематический код. Например, сложное существительное *Schlauschädel* («Besserwisser, Neunmalkluger, Siebengescheiter» – «всезнайка, умник, всеведущий») [6] включает словообразовательные компоненты *schlau* (прилагательное – «умный, хитрый, смысленый») и *Schädel* (существительное – «череп, разг. башка»). В основе образной, оценочной номинации лежит синекдоха (указание на целое (человек) через его часть (голова как квазисимвол интеллектуальной деятельности)). Для характеристики способности субъекта хорошо запоминать информацию, когда субъект оценивается как «быстро понимающий, умный, способный», носители баварского диалекта употребляют ЛЕ *glau* (прямое значение «светлый, ясный») [9, В. 1, S. 49]. В данном случае реализуются семантический перенос по распространенной модели «конкретное – абстрактное» / «физическое – ментальное» и свойственная многим культурам аксиологическая оппозиция: свет – «хорошо», а тьма – «плохо».

Как показывает проанализированный материал, при положительном оценивании интеллектуальных способностей носителями диалекта акцент смещается на практическую смекалку, знание разных приемов, трюков, наиболее подходящих способов осуществления действий, о чем свидетельствует также следующее устойчивое выражение: *wissen, wo der Bartl den Most holt*, то есть «Barthel weiß, wo er den Most holt», которое означает «Bescheid wissen; alle Kniffe kennen» – «знать, где Бартель берет молодое вино; знать, где раки зимуют, то есть, быть хитрым, иметь четкое представление о чем-либо, знать все трюки и уловки» [6]. Существительное *Most* имеет значение «плодовый сок, чаще всего виноградный, или молодое вино, сидр. Таким образом, выражение означает, что некто определенно знает, где и как он может получить то, что желает,

и используется для характеристики субъекта как «смышленного, хитрого», разбирающегося, знающего в чем-либо толк, имеющего опыт, умеющего выйти из затруднительного положения» [Ibidem].

Значительно более широко представлена в баварском диалекте группа ЛЕ, используемых для отрицательной оценки интеллектуальных способностей субъекта (88%), что еще раз подтверждает универсальность асимметрии репрезентации окружающей действительности в лексико-семантической системе языков при доминирующем отражении негативно воспринимаемых носителями языка отклонений от норм. Рассмотрим ЛЕ, обозначающие отрицательную оценку ментальной способности субъекта.

Прилагательное *saudumm* («sehr dumm») – «очень глупый» [Ibidem] используется для отрицательной номинации человека на основе оценки его интеллектуальных способностей. В баварском диалекте существительное *die Sau* имеет значение «свинья (самка); свиноматка», кроме того, *sau* употребляется как ЛЕ с функцией усиления (означает «sehr» – «очень»), а также как словообразовательный компонент в сложных словах с отрицательной семантикой с аналогичной функцией (*sauhlöd* – «безнадежно глупый, очень тупой»). Названная ЛЕ реализует зоологический тематический код, номинация базируется на отождествлении человека с животным на основе общих признаков (низкая оценка ментальных способностей). Зоологический и, одновременно, анатомический тематический код реализует сложное существительное *der Saurüssel* – «Dreckskerl, Idiot» (прямое значение – «свиное рыло») [Ibidem], которое употребляется для оценочно-образной номинации глупого человека, а также как ругательное слово для характеристики морально-этических, поведенческих качеств субъекта («скотина, гадкий человек»). В основе номинации лежат синекдоха и семантический перенос «животное – человек». Свинья в немецкой лингвокультуре является квазисимволом негативных качеств (подлости, неопрятности, глупости, лени), что отражается в зафиксированных в словарях коннотациях (*Saufraß* – «жратва»; *Das ist unter aller Sau* – «Это ни к черту не годится, отвратительно»; *etwas zur Sau machen* – «испортить что-либо»; *Saubande* – «сброд, сволочь»; *Sauarbeit* – «грязная работа»; *Sauklaue* – «ужасный почерк»), это и служит основанием оценки в данном случае [11]. Существительное *das Rindviech*, обозначающее «dummer, begriffsstutziger Mensch» (прямое значение – «Rind» («скот»)) [6], также объективирует зоологический тематический код, в рамках данной сферы отождествления человек уподобляется домашнему скоту, который используется баварцами для сельскохозяйственных целей как тяговая сила и олицетворяет необразованность, глупость. Аналогичную сферу отождествления актуализирует существительное *der Schafszipfel* – «langweiliger Mensch, Dummkopf, Tölpel» – «зануда, докучливый человек, болван, олух, бестолочь, увалень» [Ibidem]. В немецкой лингвокультуре существительное *Schaf* («овца») характеризуется негативной коннотацией, например: 1) *dumm wie ein Schaf* – «глупый как баран»; 2) *er ist ein rechtes Schaf* – «он страшно глуп; он настоящий осёл»; 3) *sich vom Schaf beißen lassen* – «быть простофилей, быть безответным существом»; 4) *die Schafe austreiben* – «дурачиться»; 5) *ein räudiges Schaf steckt die ganze Herde an* – «паршивая овца всё стадо портит» [13]. Семантический перенос «животное – человек» является в баварском диалекте весьма продуктивным, о чем свидетельствуют также следующие ЛЕ: *der Hirsch* – «Einfaltspinsel, Narr, Tölpel, Tropf» – «простак, дурак, простофиля, болван» (сравнение с оленем) [6]; *der Hornochs* – «dummer, unverständiger Mensch» – «глупый, непонятливый человек» (сравнение субъекта с быком) [Ibidem]; *der Dachskopf* – «dummer, einfältiger Kerl» – «глупый, ограниченный тип» (сравнение с барсуком, синекдоха) [Ibidem]; *blöder Hund* – «Idiot, Trottel» – «идиот, дурень, слабоумный» (сравнение с собакой) [Ibidem].

Помимо зоологического тематического кода, для анализируемых ЛЕ баварского диалекта высоко релевантным оказывается предметный тематический код. Например, для характеристики молодого, неопытного юноши в баварском диалекте используется существительное *der Spund: junger Spund* – «junger, unreifer Bursche» – «молодой, незрелый, глупый парень» [12]. Существительное *der Spund* имеет значение «деревянная пробка; затычка; втулка». Данное уподобление служит основанием негативной оценки (признак, обусловливающий сравнение – незначительность функции, простота). ЛЕ *der Dalk* («Tollpatsch, Tölpel, Tropf, Trottel») – «бестолочь, олух, простак, болван» [6] имеет первичное значение «лепешка» и служит для оценочно-образного наименования дурака, простофили (в основе семантического переноса лежат признаки «простой», «неважный», «обыденный», «плоский»). Еще одним примером предметного тематического кода является существительное *der Pflotsch / Pflotschen* («plumper, tollpatschiger, ungeschickter Mensch») – «неуклюжий, неотесанный, глупый, неумелый человек» [Ibidem] с прямым значением «Schneematsch» – «снежное месиво» [13], основанием негативной оценки при этом выступает признак, «не обладающий никакой функцией», «бесформенный», «неопределенный».

Рассмотрим далее ЛЕ, объективирующие анатомический тематический код. В основе оценки, как правило, лежат признаки «недолжная форма», «недолжное содержание», «недолжный материал», «недолжный размер»: 1) ЛЕ *der Quadratschädel* – «starrsinniger, dickköpfiger Mensch; Mensch mit breitem, eckigem Kopf» (дословно – «квадратный череп»; семантическая аналогия «несоответствие формы – несоответствие содержания») [6]; 2) *hirnvernagelt* – «begriffsstutzig, dumm, hirnrissig, hirnverbrennt» (дословно «с заколоченным гвоздями мозгом / головой», то есть «с ограниченным мозгом, глупой головой») [Ibidem]; 3) *der Holzkopf* – «langsamer, geistig träger, schwer begreifender Mensch» (дословно «деревянная голова», ср. в русском языке – «дубовая голова») [Ibidem].

Гендерная принадлежность субъекта выступает значимым параметром при квалифицировании интеллектуальных способностей носителями баварского диалекта. Для негативной характеристики интеллектуальных способностей представительниц женского пола используется целый ряд ЛЕ, реализующих разные тематические коды: 1) *die Kordel* (прямое значение – «веревка, лента, шнурок»; переносное значение – «dumme Weibsperson» – «глупая женщина» (предметный тематический код) [9, В. 1, S. 1290]; 2) *blöde Hülsen*, (f) – «dummes Frauenzimmer» – «глупая баба» (предметный тематический код, *Hülsen* – «лузга, шелуха»; основание

уподобления и метафорического переноса – признаки «никчемный», «пустой», «не подлежащий использованию») [6]; 3) *blöde Kuh*, (f) – «begriffsstutzige, dumme Frau» – «несообразительная, непонятливая, тупая, глупая женщина» (зоологический тематический код, *blöde Kuh* – «букв. глупая корова») [Ibidem]; 4) *Bauernmensch*, (n) – «derbe, unbeholfene, ungebildete Weibsperson» – «грубая, неуклюжая, необразованная женщина» (социальный тематический код, *Bauer* – «крестьянин») [Ibidem].

Проведенный анализ позволил сделать следующие выводы. Негативная оценка интеллектуальной деятельности значительно более широко лексически представлена в баварском диалекте, чем позитивная. Самым продуктивным тематическим кодом является предметный код (42%), далее следуют анатомический и зоологический коды (по 26%). Наименее продуктивным оказался ботанический код (6%). Названные коды указывают на уподобление денотата объектам разных сфер, которое реализуется в языке посредством метафоры и метонимии. В качестве релевантных оснований оценки наиболее часто выступают следующие признаки: пол (женский – «плохо»), возраст (детский – «плохо»), социальные характеристики (низкий статус – «плохо»), внешность (непривычный / отклоняющийся от нормы – «плохо»), черты характера (социально неодобряемые (лень, капризность) – «плохо»), функция (простая / отсутствие функции – «плохо»). В баварском диалекте широко представлена инвективная лексика (41% в анализируемом подмножестве ЛЕ). Языковая деятельность носителей баварского диалекта характеризуется их постоянным опосредующим обращением к повседневному, физическому опыту – элементам окружающего физического мира (предметы быта, животные, растения).

#### Список литературы

1. Антропова Л. И. Социокультурная характеристика современной языковой ситуации (на примере Германии) // Вестник Оренбургского государственного университета. Гуманитарные науки. 2005. № 4. С. 70-76.
2. Кестер-Тома З. Стандарт, субстандарт, нестандарт // Русистика. 1993. № 2. С. 15-31.
3. Ребрина Л. Н. Репрезентация операций памяти в субстандартном пространстве немецкого языка // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. № 7 (61). С. 112-116.
4. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 683 с.
5. Barbour St., Stevenson P. Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven. Berlin – N.Y.: de Gruyter, 1998. 354 S.
6. Bayerisches Wörterbuch (EBW) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bayrisches-woerterbuch.de> (дата обращения: 20.09.2014).
7. Herrgen J. Die Dynamik der modernen Regionalsprachen // Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr OHG, 2006. S. 119-143.
8. Möller R. Mögliches und Unmögliches zwischen Dialekt und Standard. Kookkurrenzrestriktionen als Zugang zur Struktur regionaler Umgangssprache im Rheinland. Osnabrück: Universität Münster, 2006.
9. Schmeller J. A. Bayerisches Wörterbuch (BW). München: R. Oldenbourg Verlag, 2008. 1703 S.
10. Spiekermann H. Standardsprache als regionale Varietät – Regionale Standardvarietäten // Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr OHG, 2006. S. 81-101.
11. Weiss A. Sprachliche Strukturen in Lokalen Varietätssystemen // Ortsspracheforschung. Beiträge zu einem Bonner Kolloquium. Bonn: Erich Schmidt Verlag, 1985. S. 62-78.
12. Wörterbuch: Bayerische Schimpfwörter [Электронный ресурс]. 2 Bände. URL: <http://www.bayerische-schimpfwoerter.de> (дата обращения: 18.09.2014).
13. Wörterbuch Duden-online (DUW) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.duden.de> (дата обращения: 22.09.2014).

#### THE EVALUATIVE NOMINATION OF INTELLECTUAL ABILITIES OF A SUBJECT IN THE BAVARIAN DIALECT

Rebrina Larisa Nikolaevna, Doctor in Philology  
Volgograd State University  
Reblora@mail.ru

The article analyses the substandard representation of the evaluation of the intellectual abilities of a subject by the material of the Bavarian dialect; the inner structure of the subcollection of lexical units under study is characterized; relevant thematic codes for the evaluative-figurative nomination are described and systematized which indicate the spheres of identification of denotation and allow defining significant features of the nomination object which serve as the basis of evaluation, and the most important spheres of reality for the mental and language activity of dialect speakers.

*Key words and phrases:* the Bavarian dialect; lexical units; semantics; evaluative nomination; thematic code; the sphere of identification.